

УДК 81-25

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ НА СЛЕНГ СОВРЕМЕННОГО МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ

А.В. Трофимов¹, Е.В. Дворак²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

Рассмотрена история возникновения термина «сленг», показаны границы, отличающие сленг от других понятий. Проведено исследование факторов, способствующих внедрению заимствованных слов в словарный запас современной молодежи. Исследовано распространение сленга в лексике молодого поколения и установлено его влияние на самобытность и красоту русского языка.

Ключевые слова: сленг; современная молодежь; английский язык; диалект.

ENGLISH BORROWINGS IMPACT ON MODERN YOUTH SLANG

A. Trofimov, Y. Dvorak

Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, 664074

The article examines the origin of the term "slang" and considers the boundaries distinguishing slang from other concepts. The authors pay special attention to the factors causing further penetrating of foreign words into the modern youth vocabulary. They also study the spread of slang in the young people language and its effect on the identity and beauty of the Russian language.

Keywords: slang; the youth of today; English language; dialect.

Молодое поколение как в своеобразных социально-групповых видах, так и в общих чертах склонно к изменению своего словарного запаса, в силу влияния на психологию различных факторов. Современная молодежь – это первая ступень в становлении двуязычия, что главным образом необходимо для использования английского языка в русскоязычном обществе [1]. У молодежи существуют ценностные направленности на модность и значимость языка, что развивает английский язык и делает его модным. Исходя из вышесказанного, можно сказать, что социальные факторы оказывают наиболее существенное влияние на функционирование иностранного языка в сленге молодого поколения.

Ценностные направления (подтверждающих принадлежность к элите), которые формируются в русском обществе, способствуют активизации заимствования иностранных слов, появлением терминов и предметов зарубежной культуры. Сложность перевода английского предмета на русский, за неимением аналогичного, существенно увеличивает присутствие английского языка в русском. Отличительной чертой заимствований является то, что носителем русского языка воспринимается не смысл слова, а сам предмет, им обозначаемый. Также заимствования и жаргоны называют «модному» – сленг.

Сленг – это сложное и в то же время интересное явление языка. Ученые обычно относят сленг к общественным диалектам. Сам термин «диалект» – это разновидность языка, которую использует в своей речи определенная группа людей (живущие на какой-то территории, люди одной возрастной категории или одного социального слоя), и не похожая по своей форме на стандартный язык. В английской лексикографии слово «сленг» появилось ещё в XVIII веке.

Дата, где впервые встречается слово «сленг», указана в Большом Оксфордском словаре. «Language of a low or vulgar type» – так в 1756 году называли сленг в литературном источнике. Существует множество версии происхождения термина «сленг», наиболее правдоподобной считается тео-

¹ Трофимов Алексей Владимирович, магистрант Института авиационного строительства и транспорта, гр. ЛМБм-13-1, e-mail: trofimmail@mail.ru

Trofimov Aleksey, undergraduate student of Transport, Aircraft and Mechanical Engineering Institute, group LMBm-13-1, e-mail: trofimmail@mail.ru.

² Дворак Екатерина Валерьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2, e-mail: k-dvorak@yandex.ru.

Dvorak Yekaterina, Candidate of Pedagogics, Associate Professor of Foreign Languages Department for Engineering Specialties №2, e-mail: k-dvorak@yandex.ru

рия самого известного ученого, изучающего данный термин Э. Парtridge, который считает, что «Slang», ближе всего сочетается со словом «to Sling», которое в дословном переводе обозначает: метать, швырять [2].

Сленг – это вполне нормальное явление языка. Он возник, благодаря разнообразным историческим, культурным и общественным направлениям жизни определенной языковой группы.

С каждым годом современные философы уделяют все больше внимания термину «сленг». Появляющиеся все чаще различные определения сленгу оказываются противоположны. Противоречия затрагивают объем термина «сленг»: разногласия идут о том, нужно ли использовать за сленг только выразительные и ироничные слова или вообще всю нешаблонную лексику, которая не приветствуется среди образованных лиц.

Источником сленга являются, разнообразные тематические наборы слов русского языка и жаргоны разных социальных слоев, потому необходимо, дать ясное и полное определение сленгу, и выявить общие и отличительные черты сленга и жаргона.

Знаменитый американский ученый-лингвист Ч. Фриз считает, что слово «сленг» получило очень широкое применение для определения множества понятий, что сейчас очень трудно различать, что является по своей сути сленгом, а что употребляется по ошибке.

Проведя исследования разнообразных мнений о сленге, можно выделить его основные особенности:

1. Эмоционально окрашенная лексика.
2. Слова и словосочетания, не относящиеся к литературному английскому.
3. Лексика, которая возникла и применяется в основном в разговорной речи.
4. Характеризуется фамильярностью значительной части слов и сочетаний. Это свойство ограничивает использование сленга.
5. Фамильярная окраска большинства слов и словосочетаний имеет множество оттенков: насмешка, вульгарность, ирония, смех, пренебрежение, презрение, грубость и т. д..
6. В начале использования сленга в более широкой области людей, множество словосочетаний и понятий труднопонимаемы или вообще непонятны, вследствие того, что они главным образом отражают какую-либо форму выражения (слово нередко употребляется в переносном смысле). Наибольшая непонятность возникает, когда сленг является заимствованием из жаргонов английского языка.

7. В состав сленга входят разнообразные слова, а также выражения, которые помогают людям показывать принадлежность к определенной общественной или профессиональной среде.

8. Отличительная особенность сленга – это его гибкость и подвижность. Он полностью противоположен шаблонной (формализованной) лексике. Сленг быстро изменчив, он реагирует на все перемены, происходящие в стране или в обществе [4].

Существует множество литературных источников, изучающих сленг. Свойства сленга ограничены лексическим уровнем, поэтому его нельзя выделить или отнести к какому-либо отдельному стилю лексики. Сленг существует за границами литературной нормы, преимущественно в разговорной лексике.

Русский молодежный сленг чаще всего употребляется в кругах обучающейся молодежи и отдельных ограниченных референтных группах. Границами сленга могут являться: возраст, пол, общество, время и местоположение в пространстве, и многое другое. Сленг – это исключительно лексикон, живущий на произношении и грамматическом написании русского языка.

Исследователями филологами выделяются три основных стадии в развитии сленга у молодежи. Первая появилась 1920 году, во времена гражданской войны и революции. Тогда разваленная структура общества оставило без крыши над головой и родителей массу детей, увеличивающаяся беспризорность окрасила речь молодого поколения большим количеством «блатных» слов. Дата появления второй стадии приходится на 1950-е годы, основным фактором является появление на дискотеках «стиляг». Третья стадия приходится на период с 1970–1980 годы, тогда застой в стране привел к появлению неформалов и хиппи, которые основали свой собственный сленг в знак противопоставления государственной идеологии [3].

Какие же необходимы критерии, для того чтобы отнести слово к сленгу? Поскольку границы диалекта, ограниченного рабочей или общественной сферой использования трудноопределимы, ведь в основном диалекты имеют слова-синонимы в литературе, и их специфику выделяют путем сравнения с этой литературой.

Русские СМИ, особенно телевидение, увеличивают присутствие заимствованных английских слов в русской речи. Например, спикер, ди-джей, кастинг, шоумен, бойкот, благодаря телевидению стали массово использоваться среди населения. Молодежь не может не употреблять иностранные понятия в своей лексике, так как некоторые термины и словосочетания уже давно присутствуют в

нашем языке. Таким образом, молодое поколение не может не использовать английские слова в своей речи, поскольку некоторые из этих слов уже давно проникли в русский язык [5].

Положительная черта внедрения сленга – это расширение словарного запаса молодежи, но в тоже время следует не забывать, что иностранные слова портят красоту произношения и отличную от других самобытность.

Нередко встречаются случаи, когда не получается объяснить что-либо, используя слова русской речи, то есть на английском языке это можно выразить, а на русском – нет.

Сленги, пришедшие в русский язык из английского, присутствуют во всех сферах жизнедеятельности молодежи. Для примера, в сфере учебы сленг используется для наименования учителей, дисциплин, оценок, мероприятий и практически всего, что связано с учебой (тичер, студент, инглиш, тестинг и т. д.)

В молодежном сленге можно выделить слова, используемые в сфере досуга (пати, ди-джей); слова, употребляющиеся в межличностных отношениях (лайк – стал часто использоваться в социальных интернет сетях); слова, употребляющиеся в конфликтных ситуациях (кипиш, батл и т. д.). Также выделяют лексику, используемую в сфере быта, сюда можно отнести: большинство названий одежды (дресс), бижутерии (ринг), бытовых приборов (телек, дивидюшник, плейер), частей тела человека (фут, хед) [2].

Существует множество заимствованных слов, означающих деньги: лаве, кэш, мани, несмотря на то, что у них и так много аналогичных по смыслу русских слов: бабосы, рубасы, налик и т. д.

Также в молодежной речи встречаются слова и выражения, пришедшие в русский язык из разных музыкальных и неформальных групп (байкер, рэпер, рок-н-ролл, попса, блюз, джазмен и т. д.).

В большей части сленг молодого поколения является английским заимствованием или словом, схожим по произношению, бывают и сленги, полученные с помощью перевода слова на русский язык, но достаточно редко.

Стоит внимательно относиться к внедрению английских слов в повседневное использование, особенно когда данный процесс обладает высокой скоростью.

Ведущая роль английского языка как средства международного общения, как надежного средства общения между представителями самых разных языковых общностей, проникновение англоязычной культуры в жизнь других народов и стран способствует выбору английского в качестве второго языка в иноязычном социуме [2]. Возможность использования английского языка в различных контактных ситуациях в совокупности с целевыми установками положительно влияют на характер русско-английского билингвизма [5].

Высокий уровень развития передовых англоязычных стран и народов, интенсивное проникновение предметов их материальной и духовной культуры в жизнь российского общества, необходимость номинации новых реалий нашей жизни способствуют ускорению и облегчению процесса заимствования из английского языка в русский [5]. Подводя итоги, можно сделать вывод, что иностранные заимствования способствуют расширению и обогащению словарного запаса молодого поколения, но в то же время портят красоту произношения и самобытность русского языка.

Библиографический список

1. Борисова-Лукашанец Е.Г. Лексические заимствования и их нормативная оценка (на материалах молодежного жаргона 1960–1970 годов. – М. : Наука, 1999. – 170 с.
2. Жураховская В.Д. Функционирование жаргонной лексики о современном русском языке. // Студент и технический прогресс: материалы XIX Всесоюзной студенческой конференции. – Новосибирск, 1999.
3. Запесоцкий А.С., Фаин Л.П. Эта непонятная молодежь. – М. : Мир, 1990. – 202 с.
4. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). – М. : Высш. шк., 2006.
5. Матюшенко Е.Е. Современный молодежный сленг: дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2007.